

המקבל: נהראי בן נסים
השולח: יוסף בר שמריה הריין נט רח

תוכלה עלי אללה

- (1) כתאבי יא סירי ומולאי אטאל אללה כקאך ואדאם תאידך ועלאך וכאן
- (2) לך וליא והאפטא פי גמיע אמורך מן אלאסכנדריה לטו כלון מן חדש
- (3) טבח כתמה אללה עלינא ועליך באחסן כאחמה ממא תריר עלמה יאסירי
- (4) אירך אללה אן כאן קד מציה מן ענד [ך כ] אן אלאמר כיני וכינך אן נעיר
- (5) חנוכה ונגי למא קבלכס פד] [ככרד עטים הם חרה אי' צא
- (6) הדא אלחשוש ואנא מא ימכנני ספר פי אלכחר ולס ננחל מן זאך אלוה
- (7) אלרי דכרת לך וקלה אן בגוז בקיה הוא אלשחר ונגי אן שא אללה
- (8) והדא אלחעסר אלרי ילחקני פי כל וקה מא פי ירי מנה שי אסל אללה אן יבעל
- (9) לרלך עאקבה כיר : וכאן חיים בן זכאי אלאטרבלסי אשחרא קליל
- (10) קלג קרל מקארב ובעל לי פי רבחה סהם פנחכ מנך אן תחפצל ותקף
- (11) מעה והעני בה פיכיעה כמא לס תזל עואידה וקד סדרת כוצולך למצר
- (12) סאלם פי עאפיה וחקרי סירי אלשיך אכי אסחק כרהון אלסלאם ותערפה
- (13) באחואלה ואנא אעלם אנה ילומני עלי טול מקאמי הנא לאן הו מן (?) אלרי
- (14) קד עני בכרוגי מן אלאצל וכאן מבחר פי אקאמתנא גמיע במצר
- (15) למקא [מ] נא פי אלקרי ולעאפיה תחזיר לי לאנא מחסוכין עלי כעצנא
- (16) כעץ וכדאך אנא איצא כאן אמלי לא חתי שא אללה טול אקאמתנא
- (17) פי אלטריק וטול אלמקאם הנא חתי נפקח כעץ מא כאן מעי ולס יגני [ני]
- (18) ולך ען אלטלוע למצר ומע מא אני חסיר מן אלענת נחמד ללה עלי
- (19) ולך ולאכך מא ימכנני אלמקאם אכחר מן זא לאן מא פיא מן נחמל
- (20) [כמא] קאל אלולי מה כרחי כי איחל ומח וגו' ~~והני כחכ מן אהלי והם~~ 131
- (21) ידכרו לי אככאר רדיה ען אלדלר ~~והני~~ ואנה קד כרב ואנגלאר מנה
- (22) אכחר אלמסלמין ואלקמה ויבה כדינ ואלכסאר לא כיע ולא שרי
- (23) ודכרו לי אן אלשיך ככר וזעף והם יוכרו עלי פי אלסרעה והם 132
- (24) יכלגוך פי גמיע מכאחכאחם אלסלאם וכדלך לסיורי אלרב) ~~אין אהל~~ 133
- (25) יכלגוה אלסלאם גמיעהם ואלסלאם עליך ועלי סירי אלרב אלסלאם ועלי ז
- (26) אסחק בן שלום קריבנא אלסלאם ועלא ולרה ואפי וואלדחה אפצל
- (27) אלסלאם ועלי סירי אבי בשר סלמאן כן שביכ אלכהן אלדלאל
- (28) אלסלאם ועלי ז אלחנן אלסלאם ועלי ז אבו אלסרור
- (29) יהושוע בן נחן

שוליים

ואולרה אפצ' [ל] / אלסלאם ועלי גמיע מ [ז] / סאל עני אלסלאם
עמאר /
אג'יב מ / שא אללה פ / הנפר לה אלכרא
אלכיאץ לאנה / וחמן ע /
ול ישועה אפצל אלסלאם / ושלומכם יגדל / ואל ידל /

עמוד ב'

כתובת

לסירי וככירי וגלילי אבו יחיי נהראי כל נסים נב מן אכיה ומחכה יוסף
אטאל אללה בקאה ואראם עזה וחאידה ועלאה כר שמריה הדיין בט [רח]

Handwritten text in a medieval script, likely Hebrew or Aramaic, on a parchment fragment. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. The parchment is heavily damaged, with large holes and significant staining, particularly a large dark stain in the center. The text is written in a cursive style, with some characters being difficult to decipher due to the damage and the script's complexity.

From: Yūsuf b. Shemaryah Ha-Dayyan (Alexandria)
To: Nahray b. Nissim (Fustāt)
Date: ca. 1055-1065

- 1) I Place My Trust in God.
- 2) My lord, may God prolong your life, preserve your support and eminence and act
- 3) as guardian and protector of all your affairs. I am writing to you from Alexandria on the fifteenth
- 4) of Tevet, may God conclude it for us and for you in the best possible manner. My lord, may God sustain you,
- 5) you probably like to know the following: When I left you, we had arranged that I would celebrate
- 6) Hanukka with you, and that I would come to visit you. However, we encountered [. . .] an intense cold spell, and also these
- 7) disturbances which occurred have made it impossible for me to travel on the river. [Similarly,] because of
- 8) the considerations which I mentioned to you, I did not dispose of [the wares.] I have decided, therefore, to spend the rest of the month [here], and I will then come, God willing.
- 9) I have profited nothing because of all these difficulties which have constantly plagued me. I pray that God will provide
- 10) a happy conclusion to the whole affair. Hayyim b. Zakkaï Aṭ-Ṭrabulī purchased a small amount of
- 11) mediocre and assigned a share of his profit to me. I would like you to please go
- 12) with him and help him sell it, according to your customary manner. I was delighted by your safe and sound
- 13) arrival in Fustāt. Convey my regards to the elder, Abū Ishāq Barhūn and inform him

- 14) of my circumstances. I am aware that he reproaches me for the length
of my sojourn here; especially since he was,
- 15) from the very beginning, concerned about my leaving Fustāt and endeavored
to keep me entirely in Fustāt
- 16) because of the difficulties [of life] in the villages, and the increased
well-being that would accrue to me. Indeed, we are obligated to be concerned
- 17) for each other. My own hope was identical with that, except that it was
God's wish that the extent of my sojourn
- 18) on the road and here was extended in order to be able to dispose of some
[of the goods] that I have with me. This, however, does not obviate
- 19) my return to Fustāt even though I regret [the reproaches.] I praise
God for this.
- 20) It will not be possible for me to remain here much longer, for I do
not have the strength to endure [any more difficulties.]
- 21) As the Lord said: "Have I the strength to wait? What," (Job VI, 11) and
so forth. I have also received letters from my family
- 22) containing bad news concerning [their] city (?). [They say] that it has
already been destroyed, and that
- 23) most of the Muslims have fled from it. [The price of] wheat [in Barqa]
is one dinar for a wayba. Business is at a standstill, nothing is being
sold or bought.
- 24) They also mentioned that the elder [my father] is growing old and weak,
and they urge me to make haste.
- 25) In all their correspondence, they convey greetings to you; likewise they
all send greetings
- 26) to my master, the Rabbi, R. Judah. [I send my own] regards to you and
to my master, the Rabbi.

- 27) My regards to Ishāq b. Shalom (?), my relative, and best regards to his son Wāfī and to his mother.
- 28) Convey my regards [as well] to my master Abī Bishr Salmān b. Shabīb Al-Kohen, the broker,
- 29) and to R. Elhanan. To R. Abī As-Surūr,
- 30) Joshua b. Nathan

Margin

and his father, my best regards. Regards to all who inquire after
 me 'Ammār
 regards

 . . . God willing. Send him the
 receipt for the white ones, because
 and best regards to
 R. Joshua. May your well-being increase and not diminish